**II Республиканский**

**конкурс переводов современной поэзии с русского языка на английский, немецкий и французский языки для учащихся старших классов**

**школ Республики Коми «Юный переводчик – творец прекрасного»**

**Информационное письмо**

**Институт иностранных языков ФГБОУ ВО «Сыктывкарский университет имени Питирима Сорокина»** объявляет Конкурс (далее – Конкурс) переводов современной поэзии с русского языка на английский, немецкий и французский языки для учащихся 9 -11 классов

школ Республики Коми «Юный переводчик – творец прекрасного».

Участие в Конкурсе **бесплатное.**

Для участия в Конкурсе **до 15 апреля включительно** необходимо зарегистрироваться по ссылке:

: <https://campus.syktsu.ru/anketa/young_translator>

**Форма участия**: полностью в дистанционном формате.

**Цель Конкурса:**

совершенствование знаний, умений и навыков школьников, повышение у школьников интереса к учебной деятельности и будущей профессии, развитие и распространение языковой культуры, повышение мотивации молодежи к изучению иностранных языков, выявление знаний в области иностранных языков и перевода текстов с русского языка на иностранный язык, выявление и стимулирование творческого потенциала личности, а также привлечение любителей поэзии к лучшим образцам воплощения красоты слова, объединение по интересам широкого круга обучающихся.

**Задачи Конкурса:**

* поддержание интереса молодого поколения к профессии переводчика;
* формирование и развитие переводческих компетенций школьников;
* привлечение учащихся школ к творческой деятельности;
* профориентация школьников;
* популяризация лучших образцов поэтического творчества, созданного поэтами Республики Коми.

**Конкурс проводится по следующим рабочим языкам**:

* Английский язык (перевод поэтического произведения в прозе и рифмованного стихотворения с русского языка на английский язык);
* Немецкий язык (перевод поэтического произведения в прозе и рифмованного стихотворения с русского языка на немецкий язык);
* Французский язык (перевод поэтического произведения в прозе и рифмованного стихотворения с русского языка на французский язык).

Лучшие художественные переводы стихотворений будут опубликованы на страничке Института иностранных языков СГУ имени Питирима Сорокина в социальной сети ВКонтакте.

Конкурс проводится в два этапа:

**Первый этап**: перевод небольшого произведения в литературной форме «стихотворение в прозе» с русского языка на английский, немецкий или французский язык. Стихотворение в прозе для перевода на первом этапе Конкурса предоставляется организаторами (Приложение 1). Перевод других произведений рассмотрен не будет.

**Второй этап**: перевод небольшого рифмованного поэтического произведения с русского языка на английский, немецкий или французский языки. Стихотворение для перевода на втором этапе Конкурса также предоставляется организаторами после завершения первого конкурсного этапа. Перевод других произведений рассмотрен не будет.

К участию в первом этапе Конкурса допускаются только те конкурсанты, которые прошли регистрацию по ссылке <https://campus.syktsu.ru/anketa/young_translator> **до 15 апреля** и прислали на конкурс перевод стихотворения в прозе, предоставленного организаторами (Приложение 1). Переводы, присланные **после 15 апреля 2023 года рассмотрены не будут**. Участники Конкурса, прошедшие отбор на первом этапе, будут оповещены по электронной почте о допуске ко второму этапу. Стихотворение для перевода на втором этапе Конкурса будет выслано конкурсантам по электронной почте вместе с подтверждением о допуске на следующий этап. Конкурсные работы первого этапа принимаются **с 06 февраля 2023 года по 15 апреля 2023 года**. На первом этапе Конкурса участники выполняют перевод стихотворения в прозе, созданного поэтом Республики Коми Сальниковой Еленой Валентиновной (Приложение 1).

Второй этап Конкурса проводится **с 16 апреля 2023 года по 13 мая 2023 года.** Материал для перевода на втором этапе Конкурса и решение о допуске будут предоставлены участникам по электронной почте по окончании первого этапа Конкурса. Участники, прошедшие отбор на первом этапе, будут оповещены посредством электронной почты или других видов связи, заявленных Конкурсантами. Конкурсантам будет предоставлен материал для перевода на английский, немецкий или французский языки: рифмованные стихи на русском языке поэта Республики Коми Елены Валентиновны Сальниковой, воспевающей изысканную красоту природы Севера.

К участию в Конкурсе допускаются только переводы, выполненные лично заявителем и не публиковавшиеся ранее. В случае установления факта использования чужого перевода, работы, представленные нарушителями, удаляются с Конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в Конкурсе не допускается. Решение по данному вопросу принимается организаторами Конкурса.

Перевод стихотворения в прозе на русском языке (оригинал с указанием автора, предоставленный организатором, и художественный перевод на английский, немецкий или французский языки), а также перевод рифмованного стихотворения на втором этапе Конкурса присылаются в электронном виде по электронной почте [perevod.iiya@syktsu.ru](mailto:perevod.iiya@syktsu.ru).

Подведение итогов Конкурса и рассылка сертификатов участников и дипломов за 1, 2 и 3 место победителям и лауреатам Конкурса состоится **с 22 мая по 26 мая 2023 года.**

Оценивает присланные работы сам автор оригинальных стихов, известный поэт Республики Коми Елена Валентиновна Сальникова, кандидат филологических наук, доцент. В качестве помощников при подведении итогов могут выступать организаторы конкурса, преподаватели института иностранных языков с многолетним переводческим опытом. По решению Е. В. Сальниковой допускается избрание более одного победителя и несколько лауреатов Конкурса.

Оценка варианта перевода стихотворения на первом этапе производится автором оригинала Е. В. Сальниковой с учетом художественного уровня перевода, его целостности, сохранения идеи произведения. Е. В. Сальникова может принять во внимание мнения и пожелания организаторов конкурса по своему усмотрению.

Авторы лучших работ допускаются ко второму этапу Конкурса, где оценивание также производится Е. В. Сальниковой, поэтом Республики Коми.

Решения организаторов Конкурса при одобрении автора оригинальных стихов Е.В. Сальниковой являются окончательными и пересмотру не подлежат

Работы, переведенные с помощью программ-переводчиков, а также заимствованные из переводов третьих лиц, к оценке не допускаются. Работы без указания необходимых контактных данных также оценены не будут.

После регистрации участника по ссылке <https://campus.syktsu.ru/anketa/young_translator> работы принимаются по электронной почте на адрес [perevod.iiya@syktsu.ru](mailto:perevod.iiya@syktsu.ru) с пометкой в теме письма: **Конкурс переводов для школьников**.

Конкурсное задание, стихотворение в прозе на русском языке для перевода на английский, немецкий или французский языки включено как Приложение 1 к данному информационному письму.

Автор, представивший свой перевод на Конкурс, имеет право в дальнейшем отказаться от участия, известив о своем решении Организатора Конкурса по электронной почте [perevod.iiya@syktsu.ru](mailto:perevod.iiya@syktsu.ru) **не позднее 15 апреля 2022 года.**

Авторские права на переводы стихотворений на английский, немецкий и французской языки принадлежат переводчикам, авторское право на оригинальные стихотворения принадлежит Сальниковой Елене Валентиновне, автору произведений, предложенных организаторами в качестве материала для перевода. Представляя работу на Конкурс, участники автоматически дают согласие на использование присланного материала в некоммерческих целях (размещение в Интернете, в печатных изданиях, на выставочных стендах с указанием фамилии автора перевода) и соглашаются на обработку персональных данных.

**Внимание.** Все участники Конкурса, допущенные во второй этап, будут награждены сертификатами участника Конкурса, победители второго этапа – дипломами I-III степени. Сертификаты и дипломы будут предоставлены участникам в электронном виде.

Работы победителей будут опубликованы на страничке Института иностранных языков в социальной сети ВКонтакте. Учителя, подготовившие Конкурсантов к участию в Конкурсе, получат сертификаты в электронном виде.

**Требования к оформлению переводов**

На Конкурс принимаются переводы, выполненные самостоятельно.

**Конкурсные работы** должны быть оформлены  в соответствии со следующими требованиями:

– Формат страницы: А4; ориентация – книжная; все поля – 20 мм;

– Шрифт Times New Roman, 14 кегль; межстрочный интервал 1; выравнивание по ширине, стандартный абзацный отступ, текстовый редактор – Word;

– Указание ФИО в колонтитулах.

Оргкомитет оставляет за собой право не допускать к участию в Конкурсе работы, оформленные с нарушением требований.

**ВНИМАНИЕ!**

**К участию в Конкурсе допускаются работы, выполненные лично заявителем и не публиковавшиеся ранее. В случае установления факта плагиата, подлога или иных нарушений авторских прав, работа, представленная нарушителем, снимается с Конкурса.**

**К Конкурсу не допускаются работы, содержащие нецензурную речь, призывы к экстремизму, сцены порнографии и насилия, уничижающие честь и достоинства любых групп людей, любые нарушения государственных законов, а также грубо искажающие идеи и образы, созданные автором оригинала Сальниковой Е. В.**

**Файл с Конкурсной работой** должен быть оформлен следующим образом: Фамилия\_И. О.\_ Язык перевода стихотворения (например, Иванова\_И. И.\_ Английский язык).

Результаты Конкурса будут опубликованы на сайте Сыктывкарского государственного университета имени Питирима Сорокина, а также на страничке Института иностранных языков в социальной сети ВКонтакте после подведения итогов **не позднее 25 мая 2022 года**.

Контакты:

[perevod.iiya@syktsu.ru](mailto:perevod.iiya@syktsu.ru)

Латыпов Рустем Альбертович, канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков Сыктывкарского государственного университета имени Питирима Сорокина

Белкина Елена Павловна, канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков Сыктывкарского государственного университета имени Питирима Сорокина

Барт Мария Вячеславовна, канд. филол. наук, доцент кафедры немецкого и французского языков Сыктывкарского государственного университета имени Питирима Сорокина

Стеценко Елена Олеговна, старший преподаватель кафедры иностранных языков Сыктывкарского государственного университета имени Питирима Сорокина

Приложение 1

**Стихотворение в прозе для перевода на английский, немецкий или французский языки**

**Е. В. Сальникова**

Туман отрицает суету. Смотришь перед собой, и где-то в далеком далеке вдруг появляется пятно. Оно вырастает, приближается, оказывается пареньком в ярко-синей куртке и проплывает мимо. Слева тянется странная рябина в серых гроздьях, которые постепенно обретают цвет. Через пару шагов, словно через пару тысячелетий, вновь попадаешь в неизвестный мир. Медленный, безвидный, приглушенный.

(Сальникова Е. В. На Севере жить. – Сыктывкар: Издательство «Титул», 2022. – С. 8)